



EVERYONE'S DEPARTMENT STORE ⁽¹⁾



Galeries Lafayette

-10%
SPECIAL TOURIST
OFFER*

-12%
TAX REFUND*

GALERIES LAFAYETTE BOURSE
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 7:30PM⁽²⁾
GALERIES LAFAYETTE MARSEILLE PRADO
MONDAY TO SATURDAY FROM 10AM TO 8PM⁽³⁾

(1) Le grand magasin de tous, (2) Du lundi au samedi de 10h à 19h30, (3) Du lundi au samedi de 10h à 20h, (4) Special tourist offer to benefit from this 10%⁽¹⁾ discount, present this flyer and your foreign passport before payment at any cash register. This discount is not refundable once payment is made and cannot be cumulated with other discounts or advantages. (5) Except on services, food & beverages, books and items/areas marked with red dot. Pour bénéficier des 10% de réduction⁽⁴⁾, présentez ce coupon accompagné de votre passeport étranger avant le paiement aux caisses, cette réduction n'est pas remboursable une fois le paiement effectué et ne peut se cumuler avec d'autres réductions ou avantages. (6) Hors services, alimentation, livres ainsi que les articles et zones marqués d'un point rouge. (7) Tourist tax refund for non european union residents. 12%⁽⁴⁾ tax refund on total purchase over 100€ (after discounts are deducted) made on the same day, in the same store, export limit outside the EU: 3 months. The 12% tourist tax refund can be added to the 10% discount. To benefit from your discount, please go to the customer service. (8) Except on services, food and subject to government regulations. Détaxe de -12%⁽⁴⁾ pour tout résident hors Union Européenne. Offre valable pour tout achat supérieur à 100€ réalisé (une fois les remises déduites) le même jour dans le même magasin. Date limite de l'exportation des achats hors UE: 3 mois. L'offre -12% détaxe est cumulable avec l'offre -10%. Pour bénéficier de votre réduction rendez-vous à l'espace service. (8) Hors services, alimentation et autres produits concernés par la réglementation gouvernementale. 552 116 329 RCS PARIS

OUVERT 7/7J | DU PETIT DÉJEUNER AU DÎNER



1860
LE PALAIS

RESTAURANT ■ PÂTISSERIE DALLOYAU
SALON DE THÉ ■ BRUNCH



1860 Le Palais - 9 La Canebière, 13001 Marseille
Réservations 04 91 99 54 84
www.1860lepalais.fr



Circuit de ND de la Garde

Durée du circuit avec un arrêt de 20 min, 1h15

1

Du Vieux Port à ND, en passant par la Corniche, marseille dévoile ses richesses : Les Forts, le Pharo, l'Abbaye St.Victor avec en toile de fond les îles du Frioul... Grimpez jusqu'à 162 m. d'altitude où «La Bonne Mère» veille sur le panorama époustoufflant de la ville.



ND de la Garde sightseeing

Duration of the tour with a stop of 20 min, 1:15

1

From the Old Port to Notre Dame de la garde, going through the Corniche, Marseille reveals its treasures : The Forts, the Pharo, Saint Victor Abbey against the backdrop of the Frioul Islands... Climb up to 531 feet altitude where «La Bonne Mère» watches over an amazing overview of the city.



Circuito di ND de la Garde

Durata del circuito con una sosta di 20 min, 1 ora e 15

1

Dal Porto Vecchio a Notre-Dame, passando per la Corniche, Marsiglia svela le sue ricchezze : i fortini, il Pharo, l'abbazia di San Vittorino con, sullo sfondo, le isole del Frioul... Arrivate fino a 162 metri di altitudine dove «La Bonne Mère» veglia su un panorama mozzafiato della città.



Circuito de ND de la Garde

Duración del circuito con una parada de 20 mn, 1:15h

1

Desde el Puerto Viejo a Notre-Dame, pasando por la Cornica, Marsella desvela sus riquezas : los Fuertes, la Abadía de San Victor con al fondo las islas del Frioul... Subid hasta 162 metros de altura donde «La Bonne Mère» vigila sobre un panorama espléndido de la ciudad.



Rundfahrt ND de la Garde

Dauer der Tour mit einem Stopp von 20 min, 01.15

1

Vom Alten Hafen bis Notre Dame, vorbei an der Corniche, zeigt Marseille uns seine Schätze : die Festungen, den Pharo, die Abtei Saint Victor mit den Frioul-Inseln als malerischem Hintergrund... Vom Meeresufer geht es hinauf bis in 162 Meter Höhe. Dor wacht «La Bonne Mère» über das atemberaubende Panorama der Stadt.



Маршрут «Нотр-Дам-де-ля-Гард»

Продолжительность тура с остановкой 20 мин, 1:15

1

От Старого порта до базилики Нотр-Дам-де-ля-Гард, проезжая через набережную Корниш, где вы увидите форты, дворец Фаро, аббатство Сен-Виктор и на заднем плане - Фриульские острова... После этого вы подниметесь на высоту 162 метров до базилики «Добрая мать марсельцев», откуда открывается захватывающий вид на город.



守护圣母圣殿游览

20 分鐘，1 小時 15 停止電路的持續時間

1

从老港直达圣母院，沿着滨海大道依次呈现：要塞堡垒、法罗宫、圣维克多修道院以及远处的弗里乌群岛...登上162米高的圣母院您可以饱览城市壮丽的风景。



Circuit du Vieux Marseille - Terrasses du Port ⁽²⁾

Parcours à travers les rues du plus vieux quartier de Marseille à la découverte de ses monuments emblématiques l'Hôtel de Cabre, l'Hôtel-Dieu, l'église St Laurent ou encore la magnifique Cathédrale de la Major. Découverte d'un autre Marseille tourné vers l'avenir : Marseille Capitale de la Culture 2013..., vous pourrez apprécier tous ces nouveaux espaces dédiés à la culture : Pavillon M, musée Regards de Provence, Villa Méditerranée, Mucem, sans oublier les Terrasses du Port et les Docks.



The Old Town tour - Terrasses du Port ⁽²⁾

A journey through the streets of the oldest districts in Marseilles, to discover its emblematic monuments such as the Hôtel de Cabre, the Hôtel-Dieu, the St Laurent church and the magnificent Major cathedral. Discover another Marseilles that is looking to the future: Marseilles, 2013 European Capital of Culture...you will be able to admire all of these new areas devoted to culture: Pavillon M, «Regards de Provence» museum, Villa Méditerranée, the MuCEM - not forgetting the Terrasses du Port and the Docks.



Circuito Marsiglia vecchia - Terrasses du Port ⁽²⁾

Un percorso attraverso le vie del più antico quartiere di Marsiglia, alla scoperta dei suoi monumenti emblematici: l'Hôtel de Cabre, l'Hôtel-Dieu, la chiesa di St. Laurent o ancora la magnifica Cathédrale de la Major. La scoperta di un'altra Marsiglia rivolta al futuro: Marsiglia Capitale della Cultura 2013..., potrete apprezzare dal vivo tutti questi nuovi spazi dedicati alla cultura: Padiglione M, Museo Regards de Provence, Villa Méditerranée, Mucem, senza dimenticare le terrazze del Porto e i Docks.



Circuito por el Viejo Marsella - Terrasses du Port ⁽²⁾

Recorrido a través de las calles del barrio más antiguo de Marsella descubriendo sus monumentos emblemáticos: el palacio de Cabre, el Hôtel-Dieu (antiguo Hospital), la iglesia de Saint Laurent, o también la magnífica catedral de la Major. Descubrimiento de otra Marsella, orientada hacia el futuro: Marsella Capital de la Cultura 2013..., podrán apreciar todos esos nuevos espacios dedicados a la cultura: Pabellón "M", museo Miradas de Provence, Villa Mediterráneo, Mucem, sin olvidar las Terrazas del Puerto y los "Docks".



Rundfahrt zum Alten Marseille - Terrasses du Port ⁽²⁾

Rundfahrt durch die Straßen des ältesten Marseiller Stadtviertels mit ihren Wahrzeichen und Sehenswürdigkeiten, dem Hôtel de Cabre, dem Hôtel Dieu, der St-Laurent-Kirche und der imposanten Cathédrale de la Major. Erkundung der modernen, zukunftsorientierten Stadt Marseille: Marseille Kulturhauptstadt 2013, mit ihren zahlreichen Kultureinrichtungen, dem Pavillon M, dem Museum Regards de Provence, der Villa Méditerranée, dem Mucem und nicht zu vergessen, den Terrasses du Port und den Docks.



Vieux Marseille - Terrasses du Port ⁽²⁾

Совершите путешествие по улицам самого старого квартала Марселя и познакомьтесь с его выдающимися памятниками: особняком де Кабр, бывшей больницей Отель Дье, церковью святого Лаврентия и, конечно, величественным Собором Девы Марии. Откройте для себя другой Марсель - Марсель, обращенный к будущему! Будучи выбранным культурной столицей в 2013 году, город предлагает Вам посетить его новые эпицентры культурной жизни: Павильон М, музей «Взгляд из Прованса», Средиземноморскую виллу, Музей цивилизаций Европы и Средиземноморья, и, конечно, «Террасы порта» и Доки.



Vieux Marseille - Terrasses du Port ⁽²⁾

穿过马赛最古老的街区，一起领略马赛最具代表性的建筑：卡布雷大楼、迪欧酒店、圣—罗兰教堂和巍峨的马车教堂。探索另外一个马赛，也就是马赛的将来：2013年的欧洲文化之都马赛...大家可以领略到文化之都的所有新风采：马赛展览厅、普罗旺斯博物馆、地中海别墅、欧洲及地中海文明博物馆、还有港口平台购物中心和码头。

Le Rhul
Hôtel*** / Restaurant
depuis 1950



Membre fondateur de la charte
de la bouillabaisse



Spécialiste de la bouillabaisse

Poisson grillé et en croute de sel

Salle de séminaire avec vue panoramique



269 Corniche J.F. Kennedy 13007 Marseille

☎ 04 91 52 01 77

Site : www.lerhul.fr - email : lerhul@live.fr

MAISON
JANOT
DISTILLERIE EN PROVENCE

DÉGUSTATION SUR PLACE
TASTING ON SITE

10% DE REMISE
DISCOUNT
SUR L'ENSEMBLE DU MAGASIN*

*REMISE DE 10% SUR L'ENSEMBLE DU MAGASIN SUR PRÉSENTATION DU PLAN. HORS PROMOTIONS. 10% DISCOUNT ON THE ENTIRE STORE UPON PRESENTATION OF THE PLAN. EXCLUDING PROMOTIONS.

OUVERTURE 7J/7
10h30-13h30 / 14h30-18h30
OPENING HOURS

Place des 13 cantons
13002 MARSEILLE
☎ 04.91.45.08.42

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



VILLAGES CLUBS
du SOLEIL

VACANCES EN CLUB
tout compris À MARSEILLE

 Pension complète

 Spa, piscine, pétanque

 Clubs enfants 3-17 ans
en juillet/août

 City Pass inclus

 Animations



INFORMATIONS ET RÉSERVATION

0825 802 805

Service 0,15 € / minute

www.villagesclubsdusoleil.com

LE MÉTROPOLE
GLACIER BIO CAFÉ



2 Pl. Gabriel Péri
13001 Marseille

04 91 44 70 22









Christian Buffa

Restaurant
MIRAMAR



Membre fondateur de la charte de la bouillabaisse



- ❖ La vraie bouillabaisse
- ❖ Plats Régionaux
- ❖ Vivier à langoustes

12, Quai du Port - 13002 Marseille • Tél. 04 91 91 10 40
contact@bouillabaisse.com • www.lemiramar.fr

Salle climatisée • Parking gratuit • Fermé le lundi



CIRCUIT N°1

Notre-Dame de la Garde

Le Vieux-Port (the Old Port), les Forts, le Vallon des Auffes, la Corniche, le Vallon de l'Oriol, Notre-Dame de la Garde.
(vue féérique sur Marseille à 162 mètres d'altitude /
enchanting view over Marseille from a height of 531 ft).

TARIF ALLER-RETOUR

Adultes :
9€

Enfants (3 à 11ans) :
5€



Visualisez le Circuit 1 en flashant le QR Code ci-dessus
View Circuit 1 by flashing the QR Code above

RETURN FARE

Adults :
9€

Children (3 to 11 years old) :
5€

HAUTE SAISON

AVRIL, MAI, JUIN, JUILLET, AOÛT, SEPT, MI-OCTOBRE

- Ouverture tous les jours.
- Départs réguliers toutes les 20 minutes environ de 10h à 12h20 et de 13h40 à 18h00*.
- Retour de Notre-Dame de la Garde toutes les 20 minutes.
- Arrêt obligatoire pour tous les passagers de 20 minutes minimum** à Notre-Dame de la Garde et retour par le train suivant .
- Durée du circuit aller/retour, avec un arrêt de 20 minutes à Notre-Dame de la Garde, 1h15 environ.

MI-SAISON

MI-OCTOBRE, NOVEMBRE

- Départs réguliers toutes les 20 minutes environ de 10h à 12h20 et de 13h40 à 17h20*.

BASSE SAISON

DÉCEMBRE, JANVIER, FÉVRIER ET MARS

- Ouverture tous les jours.
- Départs toutes les 40 minutes environ selon affluence, de 10h à 12h et de 14h à 16h*.
- Durée du circuit aller/retour, avec un arrêt de 30 minutes à Notre-Dame de la Garde, 1h20 environ .

HIGH SEASON

APRIL, MAY, JUNE, JULY, AUGUST, SEPTEMBER, MID-OCTOBER

- Open every day.
- Departure at regular intervals, approximately every 20 minutes from 10 am to 12.20 pm and from 1.40 pm to 6.00 pm*.
- Returning from Notre-Dame de la Garde every 20 minutes.
- Compulsory minimum 20-minute stop for all passengers at Notre-Dame de la Garde, returning on the following train.**
- Round-trip duration, including a 20-minute stop at Notre-Dame de la Garde, approximately 1 hour and 15 minutes.

MID-SEASON

MID-OCTOBER, NOVEMBER

- Regular departure approximately every 20 minutes from 10 am to 12.20 pm and from 1.40 pm to 5.20 pm*.

LOW SEASON

DECEMBER, JANUARY, FEBRUARY AND MARCH

- Open every day.
- Regular departure approximately every 40 minutes, depending on turnout, from 10 am to noon and from 2 pm to 4 pm*.
- Round-trip duration, including a 30-minute stop at Notre-Dame de la Garde, approximately 1 hour and 20 minutes.

Notre Dame de la Garde ne sera plus accessible après le départ de 17h, mais une pause photos de 20 minutes vous sera accordée au pied de la Basilique.

Notre Dame de la Garde will no longer be accessible after the departure at 5 p.m., but you will be granted a 20-minute photo break at the foot of the Basilica.

CIRCUIT N°2

Vieux Marseille (Old Marseille) - Terrasses du Port

Découvrez le charme et le pittoresque de la vieille ville par l'esplanade St Laurent, la Cathédrale la Major, le MuCem, l'Intercontinental, la Vieille Charité, le quartier du Panier, les Docks et les Terrasses du Port.
Discover the charm of the picturesque old town via the Esplanade St Laurent, the la Major cathedral, the MuCem, the Intercontinental, the Vieille Charité, the Panier district, the Docks and the Terrasses du Port.



TARIF ALLER-RETOUR

Adultes :
9€

Enfants (3 à 11ans) :
5€



Visualisez le Circuit 2 en flashant le QR Code ci-dessus
View Circuit 2 by flashing the QR Code above

RETURN FARE

Adults :
9€

Children (3 to 11 years old) :
5€

HAUTE SAISON

1^{er} AVRIL - 31 OCTOBRE*

- Ouverture tous les jours.
- Départs réguliers toutes les 30 minutes environ de 10h à 12h30 et de 14h à 18h**.

2 possibilités :

- Arrêt de 30 minutes** dans le quartier du Panier **ou 30 minutes** aux Terrasses du Port, retour par le train suivant. Durée du circuit 1h15 environ.
- Arrêt de 30 minutes** dans le quartier du Panier **et 30 minutes** aux Terrasses du Port, retour par le train suivant. Durée du circuit 1h45 environ.

MI-SAISON

NOVEMBRE

- Départs réguliers toutes les 45 minutes environ selon affluence de 10h à 12h et de 14h à 17h* - Arrêts identiques Haute saison.

HIGH SEASON

APRIL 1st - OCTOBER 31st*

- Open every day.
- Departure at regular intervals, approximately every 30 minutes from 10 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm**.

2 possibilities:

- 30-minute stop** in the Panier district **or 30 minutes** at the Terrasses du Port, returning on the following train. Duration approximately 1 hour and 15 minutes.
- 30-minute stop** in the Panier district **and 30 minutes** at the Terrasses du Port, returning on the following train. Duration approximately 1 hour and 45 minutes.

MID-SEASON

NOVEMBER

- Regular departure approximately every 45 minutes according to turnout from 10 am to noon and from 2 pm to 5 pm* - Identical stops to high season.

Circuit N°1 - Notre-Dame de la Garde
* La direction se réserve le droit d'annuler ou de modifier certains départs et itinéraires sans préavis, si le nombre de passagers est insuffisant, si le confort, la sécurité ou les conditions climatiques l'exigent.
* The Management reserves the right to cancel or modify certain departures or routes without prior notice should the number of passengers be insufficient or when necessary in accordance with comfort, safety or weather conditions.

Circuit N°2 - Vieux Marseille (Old Marseille) - Terrasses du Port
* Le Train N°2 fonctionne tous les jours pendant les vacances scolaires Zone B.
** La direction se réserve le droit d'annuler ou de modifier certains départs et itinéraires sans préavis, si le nombre de passagers est insuffisant, si le confort, la sécurité ou les conditions climatiques l'exigent.
** Train N°2 operates every day during the Zone B school holidays
** The Management reserves the right to cancel or modify certain departures or routes without prior notice should the number of passengers be insufficient or when necessary in accordance with comfort, safety or weather conditions.

CONDITIONS GÉNÉRALES
• Les enfants de moins de 12 ans doivent être accompagnés par une personne responsable.
• Les passagers doivent rester assis et ne pas mettre la tête, les jambes et les bras en dehors des wagons pendant toute la durée du voyage.
• Il est strictement interdit de monter ou descendre avant l'arrêt complet du Petit Train, sauf dans les endroits prévus à cet effet.
• La direction décline toute responsabilité en cas de non respect de ces consignes.
• Le petit Train ne saurait être tenu pour responsable de tout objet laissé ou oublié à bord.
• Il n'existe pas de tickets aller simple.

TERMS AND CONDITIONS
• Children under the age of 12 must be accompanied by a responsible person.
• Passengers must remain seated and not put their heads, legs or arms outside of the carriages throughout the duration of the journey.
• It is strictly forbidden to get on or off the Petit Train before it has come to a complete standstill apart from at locations designated for that purpose.
• The management will not be responsible in the event of non-compliance with these instructions.
• The Petit Train will not be held responsible for any objects forgotten or left on board.
• One-way tickets are not available.



LA SAVONNETTE
MARSEILLAISE

BOUTIQUE LA SAVONNETTE MARSEILLAISE
22 QUAI DU PORT, 13002 MARSEILLE

HTTPS://SAVONS.COM/



Train Touristique
DE MARSEILLE 13

SAISON 2023/2024





- 2 CIRCUITS
- 2 TOURS
- 2 CIRCUITI
- 2 CIRCUITOS
- 2 RUNDFAHRT
- 2 ЦЕПИ
- 2 電路



Se rendre au lieu de départ du train
To the train departure location

Informations

DÉPART À 150M DE L'HÔTEL DE VILLE
174 quai du Port



Renseignements / Réservations
www.petit-train-marseille.com

04 91 25 24 69

Train Touristique de Marseille 13
71, Av. Félix Zoccola • 13015 Marseille

